Page 211 cont.
deluging, vigorously overflowing, proud and deluged
just like a bubble
n.m. a name of one of the participants in known battle
of 'Mahabharat'. He was a Pundit.

n.m. name of that battle field where Maha Bharat was fought
to breathe one's last breath, to die, departure of soul from
body

the eldest one among Koros, who participated in Maha Bharat battle
end

here: may be origin, from beginning
n.f. a sudden shivering or tremble
as if
since one's birth, since ever
all the world and whatsoever in it
see page 209.
n.f. gale
see page 209.

n.m. agitation, sedition, (here: calamity also)
to intend, to make an intention, to design about
eye-lid

Page 213.
n.m. bunch

care
in care of
n.f. trust

mover
inhabitants
to inhabit

(beri) fruit tree and thorns
small dark room used for storage

Page 214.
sprout of mango (when has just leaves)
see gloss for page 31
scrape
heap, mound
cavity, hollow (opening where foot was)
mold

cool, damp
Doomsday, a lot of mourning
blood thirsty, obsessed idea about wanting to kill someone
crazy

spoil
spoiled people

n.m. water carrier
n.f. water bags made of leather
kerosene
n.f. effect, effecting
poured
long flames of fire
gossips
property
to disperse in disorder
to disperse, to scatter
coward
slats, connections, relation, slats in between gardens
forest
intellect has been killed, to be out of wit
emphatic advice, strongly suggest

cool down, calm down
to be demolished, to surrender
to find no answer, to be at loss to give answer
adj. here: hesitating, confused, pertaining to double mindedness
adj. complacent
n.m. here: optimistic guess or thought
to be astounded, to be utterly confused
after having a pause
to stop
n.f. kindness, affection
to check, to advise from time to time
voice to become feeble having sadness in it because of emotions
to be forced by circumstances to wander from place to place
in miserable condition.

(Funjabi) time
Page 218.
narrow
adj. burnt
bereft of, deprived of
adj. here: to be hot and red because of fire, burning
n.m. brick, wood, concrete, iron etc of a ruined house
lying together
wearing brass helmets on their heads
to be worn tightly
to be panicked, to be confused
n.f. kite, a sort of bird
to stroll
adj. amazed (here: curious is also possible)
n.m. eye
n.m. etc. of meat (skin that is not edible)
and how unpleasant and annoying that sound was for his eyes
passerby
to follow
Page 219.
fearful
n.m. zone, region
here: to throng, lit: overflow
familiar
n.m. a sort of fortification, any place where army or
soldiers hold position
to attack suddenly, to raid
n.m. straw
Page 220.
adj. flat
be carried along with them
lest
suddenly
n.f. panic, a great disturbance, chaos
n.m. face, (here: direction also)
their face was towards or they were going in the direction
of the red building......
armed
n.m. senses, wits
senses or wits to be restored
to come again to one's senses
Page 220 cont.
n.f. doomsday, great panic or chaos
n.f. a sort of pray begged for dead ones
n.f. bellows
adj. here: wild, wild and horrifying
n.m. here: flood, great rush, strong wave of river or ocean

Page 221.
adj. gray, brown
adj. terrified, scared, frightened
n.m. senses
n.f. canle, a kind of lamp
n.f. broom
upto upper part of body
n.m. upper body (from shoulder and above of legs)
crawl, creep
from under, from underneath
he felt like he wasn't all in one piece
here: to demolish, to raze
but
n.m. manner, way
n.f. tongue
n.m. palate
black faced, having the face blackened in dishonour, disgraced
adj. unfortunate
n.m. lamentation, mourning, sorrow
letter, note
n.m. letter, epistle
n.f. crop
n.m. blossom, flower, bud
here: to blossom
vine
full of bunches of grapes
cluster, bunch
ambassador, envoy
n.f. imitation as disciple, (to take an oath)
brother, my brother
laim

im (disciplined) rows
Page 221 cont.

at the end of the prayer or at the end of certain
stage of prayer muslims turn their neck in right
and left direction respectively while pronouncing
'Salam', its called 'Salam' phairma.

m.f. a mat or mattress on which muslims offer their
prayers by standing in rows

surrounded by or in company of those who say prayers
m.f. season, weather

m.f. full moon

with X

doar of lion

made too great a noise in whole of the forest
adj. valiant, brave, courageous

m.m. amazement, surprise, wonder

to keep or in mind so vividly, to remember firmly
m.f. here: story or episode narrated by Budha

m.m. a divine teacher

here: to smile

m.m. here: lion

to reside

m.m. doubt, suspense, concern, perplexity, worry

to be in a state of doubt or concern or perplexity

to burst out a laughter, to laugh heartily or aloud

like ripened fruit, in the manner of ripened fruit

to fall on ground or in water one after another while

making a thumping or dipping sound

to make a firm determination, to resolute, to make up

one's mind firmly

m.f. here: conveyance, transport

Page 223.

m.f. strike.

approached or caught by a procession, a procession

appeared and (I) was surrounded amidst

an ocean flowing in great fury and pomp

adj. safe and sound

it was too hot, the weather was as hot as dooms-day would be

O' God, save us from the torture or punishment of being

thrown into Hell(fire actually means fire of Hell)
lit: sum to come down at one and a quarter spear (lance)
distance from earth, Among muslims it is generally believed

that on dooms-day sum will be so closed to the earth that
every thing melt out with its heat.
Page 223 cont.

m.f. skull
m.m. vexatious burden
m.m. vexation and disgusting burden
to get rid of
m.f. safety
to be safe
m.m. brain

it is sworn on time that all the human beings are in loss. It is a verse from Quran and here the following lines should also be kept in mind which say, 'except for those who have faith in God and who practice noble deeds, advise each other to keep stuck on right path and hold patience in it.'

m.m. tent
m.f. a tent rope
m.f. the wall of a tent
O' my brother
m.m. spear, lance
m.m. Damascus (capital of Syria)
strings or laces of shoes
m.m. a large plate or dish
m.m. a centipede
adj. wretched, cruel (both meanings are applicable at the same time)
adj. auspicious
here: to hang or affix on spear
adj. bent (here it also simbolizes a crookeded)
m.m./f. camel
m.m. camel rider
m.m. state of affairs
adj. courageous, valiant, bold

Page 224,
in the middle of
m.f. gallows
kept hanging
m.m. son
m.m. an excellent rider of horse
m.f. here: a horse rider in the sense of means of transport
adj. sage, wise
m.f. crop
m.f. chastity, purity
to flutter (with pain etc.)
to cry with pain and grief, to complain from pain
woman, lady
are full unto the brim, packed to capacity
n.m. sum
in public
n.m. crowd
without sheet of cloth (shawl or dopatta etc.)
adj. holiness, sacredness
adj. pious, sacred, sinless
n.f. piety, sacredness, purity
after breaking the pitcher
n.m. here: a mendicant type wise man
O' God, give us peace
see page 223.
adj. weak, feeble
who were caught by the cry
n.m. flood, a big wave
to be flikked or full up to the brim
n.m. desert
n.m. uninhabited and deserted
names of bazars
see page 159
neither tinkle of metallic bowls is heard
the streets and lains which were just like the painting
of some painters
n.m. ruin, devastation
long silence
adv. just, slightly

just think of that (or such) a house

which is burning on all four sides

n.m. side, beginning, end

in the middle of that

man and woman (here: human being)

see page 221.

n.m. loss

Page 225.

adj. restless, uneasy

n.f. happiness

in search of X

n.f. direction

n.f. goods, commodity

to make a search, to search

blue sky

sky, lit: wheel

of blue colour, blue

n.m. David

adj. dispersed, scattered

n.f. cloud

here: to accumulate, to gather, to cluster around

the clouds which have rained

to rain

n.f. sparrow

n.f. grind-stone mill

to be stopped

peeping through women

to fade out

n.m. door

n.f. string

n.f. metallic bowl

n.m. fountain

to be entrapped (by problem or people etc.)

n.m. roit

near, around

what problem or matter has brought you here, what has you
causd to come here
the (same) issue or matter of grave with which you too are confronted
to be buried
pointing towards, signaling
adj. weak
adj. strange, surprising
m.m. great chaos, disturbance, tumult, tempest
innocence

Page 226.

m.f. brick
adj. broken
pieces or grains of panes or glasses
burst tyres
m.f. light
deprived of X
adj. blind
adj. bent, crooked
m.f. silence
m.m. backbiter

silence was backbiting of speaking of the past trouble
or turbulence
demolished, razed
m.f. mansion

name of a man
a sort of big mansion, chain of flats which is walled
and sometimes different families may be living in them
wife or lady of general
to be demolished or razed
m.m. dust, clay
to be filled up to brim, to be all covered with, to be
packed to capacity
see page 224.
m.m. heap

state of great silence and wilderness, a state of self
forgetfulness
m.m. a totally absorbed mendicant type person, one who has
forgotten all about oneself or world
here: to be frightened and startled
here: to roar at, to say loudly and angrily
adj. roaring, thundering
adj. respectful
adj. here: furious, extremely angry
m.m. spot, stain
to be frightened
adj. cruel, unkind
to grumble
here: astonished and astounded
here: but
here: only, just
adj. unrelated, without contact

carlot or blackish stuff was applied or coated (on walls)
n.m. here: front, lit: forehead
adj. here: hanging or hung
having burnt out
to attack fiercely, to raid
to stare at with eyes fixed on the object (being stared)
dusk, time when might is about to fall
shadow
name of a cat
to wander, astray
were sitting quite silent and motionless
m.m. idol
adj. still, 'motionless'

m.f. shadow
here: restlessness and agitation, throbbing with restlessness
to forgive, to pardon
to protect

style or way of addressing
peevishness, irritation
adj. pious

statement
Page 228 cont.
here: to correct, to make correction
grumbled to himself
m.f. list
here: to see, to have a look at, to glance at
applied ink on all the names (strike out all the names)
m.m. reaction
some, somewhat
restless, uneasy
having got confused and confounded he became silent
he tried to be clear in his mind, he tried to solve the
confounded thoughts in his mind
that her hair should get white or silvery
m.m. fountain
here: to break
m.m. name of a plant
see page 227.
m.f. here: divine and auspicious inspiration or revelation
adj. bitter, pungent
adj. depressed, disappointed
to have a divine and auspicious inspiration or revelation